

Νόμος: 1758/88

Κύρωση του Πρωτοκόλλου που τροποποιεί τη σύμβαση για την αστική ευθύνη στον τομέα πυρηνικής ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964.
(ΦΕΚ 44/Α/10-3-88)

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το πρωτόκολλο που τροποποιεί τη σύμβαση για την αστική ευθύνη στον τομέα πυρηνικής ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

που τροποποιεί τη σύμβαση περί της αστικής ευθύνης στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964.

Οι Κυβερνήσεις της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου του Βελγίου, του Βασιλείου της Δανίας, του Βασιλείου της Ισπανίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Γαλλικής Δημοκρατίας, της Ελληνικής Δημοκρατίας, της Ιταλικής Δημοκρατίας του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου των Κάτω Χωρών, της Πορτογαλικής Δημοκρατίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και της Τουρκικής Δημοκρατίας. Θεωρώντας ότι είναι επιθυμητή η τροποποίηση της Σύμβασης περί της Αστικής Ευθύνης στον Τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας, που συνήφθη στο Παρίσι την 29η Ιουλίου 1960 μέσα στα πλαίσια της Οργάνωσης για την Ευρωπαϊκή Οικονομική Συνεργασία η οποία τώρα ονομάζεται Οργανισμός Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης, όπως τροποποιήθηκε από το Πρόσθετο Πρωτόκολλο που υπεγράφη στο Παρίσι την 28η Ιανουαρίου 1964.

Συμφώνησαν τα παρακάτω:

I

Η Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη στον Τομέα της πυρηνικής ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το πρόσθετο Πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964, τροποποιείται ως εξής:

A. Η δεύτερη παράγραφος του Προοιμίου αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

Θεωρώντας ότι η Υπηρεσία Πυρηνικής Ενέργειας του ΟΟΣΑ, που ιδρύθηκε στα πλαίσια του οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (που στο εξής θα καλείται «Οργανισμός»), έχει επιφορτισθεί με την προώθηση της επεξεργασίας και εναρμόνισης της σχετικής με την πυρηνική ενέργεια νομοθεσίας στις χώρες που συμμετέχουν, ειδικά όσον αφορά το καθεστώς αστικής ευθύνης και ασφάλισης έναντι των κινδύνων από την ατομική ενέργεια.

Β. Η τελευταία παράγραφος του Προοιμίου αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

Έχοντας πεισθεί για την ανάγκη ενοποίησης των βασικών κανόνων που εφαρμόζονται στις διάφορες χώρες για την ευθύνη που προκύπτει από τέτοια ζημία, με δυνατότητα όμως για τις χώρες αυτές να λαμβάνουν, σε εθνικό επίπεδο, οποιαδήποτε πρόσθετα μέτρα κρίνουν κατάλληλα.

Γ. Η παράγραφος (α) του άρθρου 1 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(α) Στα πλαίσια της Σύμβασης αυτής:

(i) "Πυρηνικό ατύχημα" σημαίνει κάθε γεγονός ή διαδοχή γεγονότων με κοινή προέλευση, που προκαλεί ζημία, εφ' όσον αυτό το γεγονός ή αυτή η διαδοχή γεγονότων ή κάθε ζημία που προκαλείται προέρχεται ή προκύπτει από ραδιενεργές ιδιότητες, ή συνδυασμό ραδιενεργών ιδιοτήτων με τοξικές, εκρηκτικές ή άλλες επικίνδυνες ιδιότητες πυρηνικών καυσίμων ή ραδιενεργών προϊόντων ή καταλοίπων ή από ιοντίζουσες ακτινοβολίες που εκπέμπονται από οποιαδήποτε άλλη πηγή ακτινοβολίας που βρίσκεται μέσα σε μία πυρηνική εγκατάσταση.

(ii) "Πυρηνική εγκατάσταση" σημαίνει αντιδραστήρες εκτός από αυτούς που αποτελούν μέρος οποιουδήποτε μεταφορικού μέσου εργοστάσια επεξεργασίας ή βιομηχανικής παραγωγής πυρηνικών ουσιών εργοστάσια για την επανεπεξεργασία ακτινοβολημένου πυρηνικού καυσίμου εγκαταστάσεις για την αποθήκευση πυρηνικών ουσιών εξαιρουμένης της εναποθήκευσης των ουσιών αυτών κατά τη διάρκεια της μεταφοράς τους και κάθε άλλη εγκατάσταση μέσα στην οποία υπάρχουν πυρηνικά καύσιμα ή ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα, που θα χαρακτηρίζεται κάθε φορά από τη Διευθύνουσα Επιτροπή για την Πυρηνική Ενέργεια του Οργανισμού (που στο εξής θα καλείται "Διευθύνουσα Επιτροπή"), ως πυρηνική εγκατάσταση κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καθορίζει ότι δύο ή περισσότερες πυρηνικές εγκαταστάσεις που υπόκεινται στην ίδια εκμετάλλευση και είναι τοποθετημένες στον ίδιο τόπο, όπως και κάθε άλλη εγκατάσταση στον ίδιο τόπο που περιέχει ραδιενεργά υλικά, θεωρούνται ως μία πυρηνική εγκατάσταση.

(iii) "Πυρηνικό καύσιμο" σημαίνει σχάσιμο υλικό υπό μορφή μετάλλου του ουρανίου, κράματος ή χημικής ένωσης (συμπεριλαμβανομένου φυσικού ουρανίου), μετάλλου του πλουτωνίου, κράματος ή χημικής ένωσης και οποιοδήποτε σχάσιμο υλικό, που θα χαρακτηρίζεται κάθε φορά από τη Διευθύνουσα Επιτροπή, ως πυρηνικό καύσιμο.

(iv) "Ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα" σημαίνει οποιοδήποτε ραδιενεργό υλικό που παράγεται ή καθίσταται ραδιενεργό δι' εκθέσεώς του σε ακτινοβολία που προέρχεται από διεργασίες παραγωγής ή χρήσης πυρηνικού καυσίμου, με εξαίρεση αφ' ενός τα πυρηνικά καύσιμα και αφ' ετέρου τα ραδιοϊσότοπα που βρίσκονται έξω από πυρηνική εγκατάσταση και έχουν φθάσει στο τελικό στάδιο κατασκευής ώστε να μπορούν να χρησιμοποιηθούν για βιομηχανικούς, εμπορικούς, γεωργικούς, ιατρικούς και επιστημονικούς ή εκπαιδευτικούς σκοπούς.

(v) "Πυρηνικές ουσίες ή πυρηνικές ύλες" σημαίνει πυρηνικό καύσιμο (εκτός από το φυσικό ουράνιο και εκτός από υποεμπλουτισμένο ουράνιο δηλ. ουράνιο με περιεκτικότητα σε ουράνιο 235 μικρότερη της του φυσικού ουρανίου) και ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα.

(vi) "Εκμεταλλεύομενος πυρηνική εγκατάσταση" σημαίνει το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που έχει υποδειχθεί ή αναγνωρισθεί από τις αρμόδιες δημόσιες αρχές ως εκμεταλλεύομενο την εγκατάσταση αυτή.

Δ. Η παράγραφος (α) του άρθρου 3 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(α) Ο εκμεταλλεύομενος πυρηνική εγκατάσταση είναι υπεύθυνος σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή για:

(i) κάθε ζημία ή απώλεια σε πρόσωπα,

(ii) κάθε ζημία ή απώλεια σε περιουσιακά στοιχεία, με εξαίρεση:

1. την ίδια την πυρηνική εγκατάσταση και άλλες, έστω και υπό κατασκευή, πυρηνικές εγκαταστάσεις, που βρίσκονται στον ίδιο τόπο,
2. περιουσιακά στοιχεία, που βρίσκονται στον ίδιο τόπο, και χρησιμοποιούνται ή πρόκειται να χρησιμοποιηθούν σε σχέση με οποιαδήποτε τέτοια εγκατάσταση, αν αποδεικνύεται ότι η ζημία αυτή (που στο εξής θα καλείται "ζημία") προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα σ' αυτήν την εγκατάσταση ή από πυρηνικές ουσίες, που προέρχονται από την εγκατάσταση, με επιφύλαξη των ρυθμίσεων του άρθρου 4.

Ε. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 3 καταργείται.

ΣΤ. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 4 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(γ) Ο εκμεταλλεόμενος πυρηνική εγκατάσταση υπεύθυνος σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή προσκομίζει στο μεταφορέα πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από ή για λογαριασμό του ασφαλιστή ή άλλου προσώπου που έχει παράσχει χρηματική εγγύηση σύμφωνα με το άρθρο 10. Πάντως, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να άρει την υποχρέωση αυτή για μεταφορές που λαμβάνουν χώρα αποκλειστικά μέσα στη δική του επικράτεια.

Το πιστοποιητικό αναφέρει το όνομα και τη διεύθυνση του εκμεταλλεόμενου πυρηνική εγκατάσταση καθώς και το ποσό, το είδος και τη διάρκεια της εγγύησης. Το περιεχόμενο του πιστοποιητικού δεν μπορεί να αμφισβητηθεί από το πρόσωπο από το οποίο ή για λογαριασμό του οποίου εκδόθηκε. Το πιστοποιητικό αναφέρει επίσης τις πυρηνικές ουσίες και το δρομολόγιο μεταφοράς που καλύπτει η εγγύηση και περιλαμβάνει βεβαίωση της αρμόδιας δημόσιας αρχής ότι το πρόσωπο που αναφέρεται είναι ο εκμεταλλεόμενος πυρηνική εγκατάσταση με την έννοια της Σύμβασης αυτής.

Ζ. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 5 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(γ) Αν το πυρηνικό καύσιμο ή τα ραδιενεργά προϊόντα ή κατάλοιπα που σχετίζονται με πυρηνικό ατύχημα έχουν παραμείνει μέσα σε περισσότερες από μία πυρηνικές εγκαταστάσεις και όχι σε μία πυρηνική εγκατάσταση τη στιγμή που προκλήθηκε η ζημία, κανένας εκμεταλλεόμενος πυρηνική εγκατάσταση δεν ευθύνεται για τη ζημία, εκτός από τον εκμεταλλεόμενο την τελευταία πυρηνική εγκατάσταση στην οποία βρίσκονται προτού να προκληθεί η ζημία ή τον εκμεταλλεόμενο πυρηνική εγκατάσταση ο οποίος τα παρέλαβε μεταγενέστερα ή αυτόν που ανέλαβε την ευθύνη γι' αυτά, σύμφωνα με τους ρητούς όρους γραπτού συμβολαίου.

Η. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

(γ) (ι) Καμία διάταξη της Σύμβασης αυτής δεν επηρεάζει την ευθύνη:

1. Κάθε φυσικού προσώπου για ζημία που από υπαίτια πράξη ή παράλειψή του προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα, για το οποίο ο εκμεταλλεόμενος πυρηνική εγκατάσταση κατά το άρθρο 3 (α) (i) (1) και (2) ή το άρθρο 9 δεν ευθύνεται σύμφωνα με τη Σύμβαση αυτή.

2. Κάθε προσώπου δεόντως εξουσιοδοτημένου να εκμεταλλεύεται αντιδραστήρα που αποτελεί μέρος μέσου μεταφοράς για ζημία που προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα, εφ' όσον ο εκμεταλλεόμενος πυρηνική εγκατάσταση δεν ευθύνεται για τέτοια ζημία σύμφωνα με το άρθρο 4 (α) (ii) ή β (ii).

(ii) Ο εκμεταλλεόμενος πυρηνική εγκατάσταση δε φέρει ευθύνη εκτός της παρούσας Σύμβασης για ζημία που προκλήθηκε από πυρηνικό ατύχημα.

Θ. Η παράγραφος (β) του άρθρου 7 αντικαθίσταται από το κατωτέρω κείμενο:

(β) Το κατ' ανώτατο όριο ποσό ευθύνης του εκμεταλλεόμενου πυρηνική εγκατάσταση για ζημίες που προκλήθηκαν από πυρηνικό ατύχημα καθορίζεται σε 15.000.000. Ειδικά

Τραβηκτικά Δικαιώματα, όπως καθορίζονται από το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο και χρησιμοποιούνται απ' αυτό για τις πράξεις και τις συναλλαγές του (στο εξής θα καλούνται "Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα"). Εν τούτοις:

(i) μπορεί να καθορισθεί από τη νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους ένα άλλο μικρότερο ή μεγαλύτερο ποσό, λαμβανομένης υπόψη της δυνατότητας του εκμεταλλευόμενου την πυρηνική εγκατάσταση να επιτύχει την ασφάλιση ή άλλη χρηματική εγγύηση, σύμφωνα με το άρθρο 10.

(ii) κάθε συμβαλλόμενο μέρος, εκτιμώντας τη φύση της πυρηνικής εγκατάστασης ή των σχετικών πυρηνικών ουσιών και τις πιθανές συνέπειες ενός ατυχήματος που θα προέκυπτε απ' αυτές, μπορεί να καθορίσει χαμηλότερο ποσό αλλά σε καμία περίπτωση τα ποσά που καθορίζονται δεν μπορεί να είναι κατώτερα από 5.000.000 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα.

Τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο αυτή μπορεί να μετατραπούν σε στρογγυλούς αριθμούς του εθνικού νομίσματος.

I. Η παράγραφος (γ) του άρθρου 7 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(γ) Η αποκατάσταση των ζημιών, που προκλήθηκαν σε μέσο μεταφοράς επί του οποίου ήταν οι εν λόγω πυρηνικές ουσίες τη στιγμή του πυρηνικού ατυχήματος, δεν μπορεί να έχει ως συνέπεια τον περιορισμό της ευθύνης του εκμεταλλευόμενου την πυρηνική εγκατάσταση, για τις άλλες ζημίες, σε ποσό κατώτερο από 5.000.000 Ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα ή σε οποιοδήποτε άλλο υψηλότερο ποσό έχει ορισθεί από τη νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

IA. Η παράγραφος (δ) του άρθρου 8 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(δ) Στις περιπτώσεις που εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 (γ), (ii), το δικαίωμα αποκατάστασης δεν αποσβέννεται αν μέσα στις προθεσμίες που προβλέπονται στις παραγράφους (α), (β) και (γ) του άρθρου αυτού.

(i) πριν εκδοθεί απόφαση του Δικαστηρίου, που προβλέπεται στο άρθρο 17, ασκηθεί αγωγή ενώπιον οποιουδήποτε δικαστηρίου από εκείνα τα οποία μπορεί να επιλέξει το Δικαστήριο αυτό αν το Δικαστήριο ορίσει ως αρμόδιο δικαστήριο άλλο από εκείνο στο οποίο έχει ήδη ασκηθεί η αγωγή, μπορεί να ορίσει προθεσμία μέσα στην οποία η αγωγή αυτή πρέπει να υποβληθεί στο δικαστήριο, που έχει ορισθεί ως αρμόδιο, ή

(ii) έχει υποβληθεί αίτηση στο ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος με σκοπό τον καθορισμό του αρμόδιου δικαστηρίου από το Δικαστήριο σύμφωνα με το άρθρο 13 (γ), (ii) υπό τον όρο ότι θα ασκηθεί αγωγή, μετά τον ορισμό αυτό, μέσα στην προθεσμία, που θα ταχθεί από το Δικαστήριο.

IB. Η παράγραφος (β) του άρθρου 15 αντικαθίσταται από το παρακάτω κείμενο:

(β) Για τη ζημία εκείνη που η αποκατάστασή της προϋποθέτει καταβολή χρημάτων από τα δημόσια έσοδα και υπερβαίνει τα 5.000.000 ειδικά Τραβηκτικά Δικαιώματα, όπως προβλέπει το άρθρο 7, η εφαρμογή αυτών των μέτρων με οποιαδήποτε μορφή θα μπορούσε να εξαρτηθεί από ειδικούς όρους, κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της Σύμβασης αυτής.

II.

(α) Μεταξύ των Μερών του Πρωτοκόλλου αυτού, οι διατάξεις του αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της Σύμβασης για την Αστική Ευθύνη στον Τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε από το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της 28ης Ιανουαρίου 1964 (που στο εξής καλείται "Σύμβαση"), η οποία είναι γνωστή ως "Σύμβαση για την Αστική Ευθύνη στον Τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας της 29ης Ιουλίου 1960, όπως τροποποιήθηκε

από το Πρόσθετο Πρωτόκολλο της 28^{ης} Ιανουαρίου 1964 και από το Πρωτόκολλο της 16ης Νοεμβρίου 1982".

(β) Το Πρωτόκολλο αυτό πρέπει να επικυρωθεί ή να επιβεβαιωθεί. Τα έγγραφα επικύρωσης του Πρωτοκόλλου αυτού κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης. Αν συντρέχει περίπτωση, η επιβεβαίωση του πρωτοκόλλου αυτού γνωστοποιείται σ' αυτόν.

(γ) Οι υπογράφωντες το Πρωτόκολλο αυτό που έχουν ήδη επικυρώσει τη Σύμβαση αναλαμβάνουν την υποχρέωση να επικυρώσουν ή να επιβεβαιώσουν το παρόν Πρωτόκολλο το συντομότερο δυνατό. Τα άλλα μέρη που υπογράφουν το Πρωτόκολλο αυτό αναλαμβάνουν την υποχρέωση να το επικυρώσουν ή να το επιβεβαιώσουν ταυτόχρονα με τη Σύμβαση.

(δ) Το Πρωτόκολλο αυτό είναι ανοικτό για προσχώρηση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21 της Σύμβασης. Προσχωρήσεις στη Σύμβαση γίνονται δεκτές μόνο αν συνοδεύονται από προσχώρηση στο Πρωτόκολλο αυτό.

(ε) Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 20 της Σύμβασης.

(στ) Ο Γενικός Γραμματέας του οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης θα γνωστοποιεί σε όλους τους υπογράφοντες, ως και στις προσχωρούσες κυβερνήσεις τη λήψη εγγράφων επικύρωσης ή προσχώρησης, καθώς και τη λήψη κάθε επιβεβαίωσης.

Άρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της κυβερνήσεως, του δε Πρωτοκόλλου κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 20 της Σύμβασης "περί της Αστικής Ευθύνης εις τον τομέα της Πυρηνικής Ενέργειας".

Παραγγέλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεση του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 1988

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Μαρτίου 1988

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ